



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	Mirella Cassarino
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingua e letteratura araba 1
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Arabic Language and Literature 1
Settore scientifico disciplinare	L-OR/12
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate
Eventuale mutuaione offerta	Lingua e letteratura araba 2 (mutua da Lingua e letteratura araba 1)
Eventuale mutuaione offerta ad altro Corso di Laurea	Linguistica e traduzione araba (mutua da Lingua e letteratura araba 1) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	I anno (Lingua e letteratura araba 1) II anno (Lingua e letteratura araba 2)
Periodo didattico (semestre):	Annuale
Totale crediti: CFU	12
Numero ORE	Lezioni frontali o attività equivalenti: 72 Eventuali esercitazioni o attività assistite equivalenti: 64 (lingua araba parlata in Egitto; il giornale arabo; composizione)
Obiettivi del corso (in italiano)	Consolidamento delle competenze nell'ambito della traduzione e dell'analisi linguistica e interpretativa di testi sia scritti che orali.
Obiettivi del corso (in inglese)	Consolidating skills in the context of translation and interpretative and linguistic analysis of both written and oral texts.
Programmi del corso (in italiano)	<p>Lingua Modulo 1 (3 CFU): Traduzione di diverse tipologie testuali. Particolare attenzione sarà riservata alla traduzione del testo letterario.</p> <p>Modulo 2 (3 CFU): La composizione del saggio breve di critica letteraria.</p> <p>Letteratura Modulo 3 (6 CFU):</p> <p>Parte I (3 CFU) Figure femminili nel <i>Kitab al-Aghani di Abu'l-Faraj al-Ishahani</i>.</p> <p>Parte II (3 CFU) Il corpo nei romanzi di alcune autrici siriane contemporanee.</p>

	<p>N.B. Gli studenti del corso di <i>Linguistica e traduzione araba</i> (9 CFU) del Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale studieranno solo i moduli 2 e 3.</p>
<p>Programmi del corso (in inglese)</p>	<p>Language Module 1 (3 CFU): Translation of various text types. Particular attention will be given to the translation of literary texts.</p> <p>Module 2 (3CFU): Writing of a brief essay of literary criticism.</p> <p>Literature Module 3 (6 CFU):</p> <p>First Part (3 CFU) Female Figures in the <i>Kitab al-Aghani</i> by Abu'l-Faraj al-Isfahani</p> <p>Second Part (3 CFU) Contemporary Syrian Novel and the Body.</p> <p>N.B. The students of the <i>Arabic Linguistics and Translation</i> (9 credits) of the Degree course in Languages for International Cooperation will study only the modules 2 and 3.</p>
<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<p>Modulo 1: M. Guidière, <i>Manuel de traduction</i>, ellipses, 2008.</p> <p>Modulo 2: A. Kilito, <i>al-Hikaya wa't-ta'wil</i>, Toubkal, Casablanca, 1988.</p> <p>Modulo 3: Parte I H. Kilpatrick, <i>Making the Great Book of Songs</i>, London, Routledge, 2010. S. Amer, <i>Medieval Arab Lesbians and Lesbians-Like Women</i>, in "Journal of the History of Sexuality", 2009, pp. 215-236. M. Cassarino, <i>Interpreting Two Stories of the Kitab al-Agani: A Gender-Based Approach</i>, in "Quaderni di Studi Arabi", n.s. 9 (2014), pp. 181-193. Ulteriori indicazioni bibliografiche e materiali in lingua originale saranno forniti nel corso delle lezioni.</p> <p>Parte II M. Censi, <i>Dire, écrire, inscrire le corps</i>, in corso di stampa (Brill). Ulteriori indicazioni bibliografiche e materiali in lingua originale saranno forniti nel corso delle lezioni.</p> <p>N.B. Gli studenti del corso di <i>Linguistica e traduzione araba</i> (9 CFU) del Corso di Laurea Magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale studieranno solo i moduli 2 e 3.</p>
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<p>Module 1: M. Guidière, <i>Manuel de traduction</i>, ellipses, 2008.</p>

	<p>Module 2: A. Kilito, <i>al-Hikaya wa 't-ta 'wil</i>, Toubkal, Casablanca, 1988.</p> <p>Module 3: First Part: H. Kilpatrick, <i>Making the Great Book of Songs</i>, London, Routledge, 2010. S. Amer, <i>Medieval Arab Lesbians and Lesbians-Like Women</i>, in "Journal of the History of Sexuality", 2009, pp. 215-236. M. Cassarino, <i>Interpreting Two Stories of the Kitab al-Agani: A Gender-Based Approach</i>, in "Quaderni di Studi Arabi", n.s. 9 (2014), pp. 181-193. Further bibliographic details and material in the original language will be provided during classes.</p> <p>Second Part: M. Censi, <i>Dire, écrire, inscrire le corps</i>, in press (Brill). Further bibliographic details and material in the original language will be provided during classes.</p> <p>N.B. The students of the <i>Arabic Linguistics and Translation</i> (9 credits) of the Degree course in Languages for International Cooperation will study only the modules 2 and 3.</p>
Modalità di erogazione della prova	Tradizionale
Frequenza	Obbligatoria
Valutazione	<p>Prova scritta Prova orale Valutazione in itinere</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente
Prof.ssa Mirella Cassarino